



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE  
Secretaria de Estado para o Apoio e Promoção  
Socio-Económica da Mulher  
(SEM)



# Estratéjia Hakbiit Ekonomia Feto 2015-2017



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE  
Secretaria de Estado para o Apoio e Promoção  
Socio-Económica da Mulher  
(SEM)



# Estratégia Hakbiit Ekonomia Feto

## 2015-2017

**Estratéjia Hakbiit Ekonomia Feto 2015-2017**

Publika husi:

Secretaria de Estado para o Apoio e Promoção Socio-Económica da Mulher (SEM)

Eis Obrigado Barracks, Avenida Mártyres da Pátria, Dili

Tel. +670 3339807 Fax. +670 333 1099

Web: [www.sem.gov.tl](http://www.sem.gov.tl) Facebook: [www.facebook.com/semrctl](https://www.facebook.com/semrctl)

# **Índise**

Lia Maklokek .....	v
I. Introdusaun .....	1
II. Konseitu Xave .....	2
1. Hakbiit Ekonomia Feto .....	2
2. Abordajen Integrada Jéneru .....	3
III. Asuntu Hakbiit Ekonomia Feto iha Timor-Leste .....	5
IV. Diresaun Estratéjiku ba Hakbiit Ekonomia Feto .....	15
V. Estratéjia ba Hakbiit Ekonomia Feto .....	20
VI. Transforma Estratéji sai Asaun .....	27
Aneksu Asuntu balu ho Importânsia Espesiál .....	28
1. Asegura katak Estratéjia sira Hakbiit Duni .....	28
2. Programa Dezenvolvimentu Empreza Feto Sira-nian Tenke Prepara ba Fallansu Komérsiu .....	29



## Lia Maklokek

Sekretaria Estadu ba Apoiu no Promosaun Sosiu-Ekonómika Feto (SEM) mosu hodi troka Sekretaria Estadu ba Promosaun Igualdade (SEPI) iha Governu Konstitusionál VI iha Fevereiru 2015. Dekretu-Lei N. 6/2015 define katak SEM tutela ba Ministru Estadu Koordenadór Asuntus Sosiais (MEKAS).

Governu Konstitusionál VI iha kompromisu boot ba igualdade jéneru no hakbiit ekonomia feto hanesan trasa ona iha objetivu husi Planu Dezenvolvimentu Estratéjiku Timor-Leste 2011-2030 ne’ebé haktuir katak sosiedade Timor-Leste ne’ebé justu ba jéneru no sai nasaun ho rendimento klaran ba leten. Atu hetan objetivu ne’e, Governu hala’o estratéjia política ba abordajen integrada jéneru hodi asegura katak nesesidade, esperiencia no preokupasaun husi feto no mane sira sai nu’udar parte integradu iha dezeňu, implementasaun, monitorizasaun no avaliaçao husi política no programa iha setór moris hotu-hotu atu nune’e feto no mane sira hetan benefísiu igual. Objetivu ikus nian husi estratéjia ne’e mak atu hetan igualdade jéneru.

Iha kontekstu hakbiit ekonomia, abordajen integrada jéneru implementa atu identifika no konsidera feto no mane sira-nia nesesidade no preokupasaun iha iha dezeňu, implementasaun, monitorizasaun no avaliaçao husi política no programa iha setór ekonomia para sira bele hetan benefísiu igual husi partisipasaun ekonómiku. Hanesan haktuir iha artigu 11 husi Konvensaun Halakon Forma Diskriminasaun Hotu-hotu Hasoru Feto (CEDAW) kona-ba igualdade entre feto no mane iha aspeitu partisipasaun ekonómiku hotu-hotu ho atensaun espesiál ba problema feto rurál, no sira nia kna’ar ekonómiku iha família laran.

Atu hahú estratéjia hakbiit ekonomia feto, SEM hahú hala’o avaliaçao ba programa hakbiit feto ekonomia husi Fundus Transferénsia Pública ne’ebé implementa husi SEPI hahú husi tinan 2008 to’o 2014. Husi resultadu avaliaçao ne’e, SEM ho suporta husi UN Women hala’o estratéjia ekonómica ho objetivu atu fó matadalan ba ita atu oinsa promove diak liután partisipasaun feto iha dezenvolvimentu ekonomia hodi promove igualdade jéneru.

SEM nia mandatu ba hakbiit ekonomia feto maka atu dezenvolve, promove no apoiu politika no programa jéneru iha setór ekonomia no koordena, monitoriza no avalia implementasaun política no programa hakbiit ekonomia feto husi liña-ministériu sira.

Ikus liu, SEM nia estratéjia ba hakbiit ekonomia feto maka sei sai ajénsia ne’ebé lidera ba hakbiit ekonomia feto, hari parceria ho liña-ministériu ne’ebé iha programa hakbiit ekonomia feto, instituisaun financeiru (banku), organizasaun empregadu no asosiasaun emprezaria sira, ONG feto,

## **Estratéjia Hakbiit Ekonomia Feto**

mikro-empreza no mikro-kréditu no ajénsia dezenvolvimentu bilaterál no multilaterál. SEM sei fó apoiu hakbiit ekonomia feto no halo institusionalizaun abordajen integrada jéneru, kapasitasaun, *lobby* no advokasia ba hakbiit ekonomia feto.

Hau fiar katak estratéjia ida ne'e sei hatudu ba ita dalan ne'ebé diak liu hodi hakbiit ekonomia feto iha tempo tinan rua oin mai.

### **Veneranda Lemos**

Sekretária Estadu ba Apoiu no Promosaun Sosiu-Ekonómika Feto

## I. INTRODUSAUN

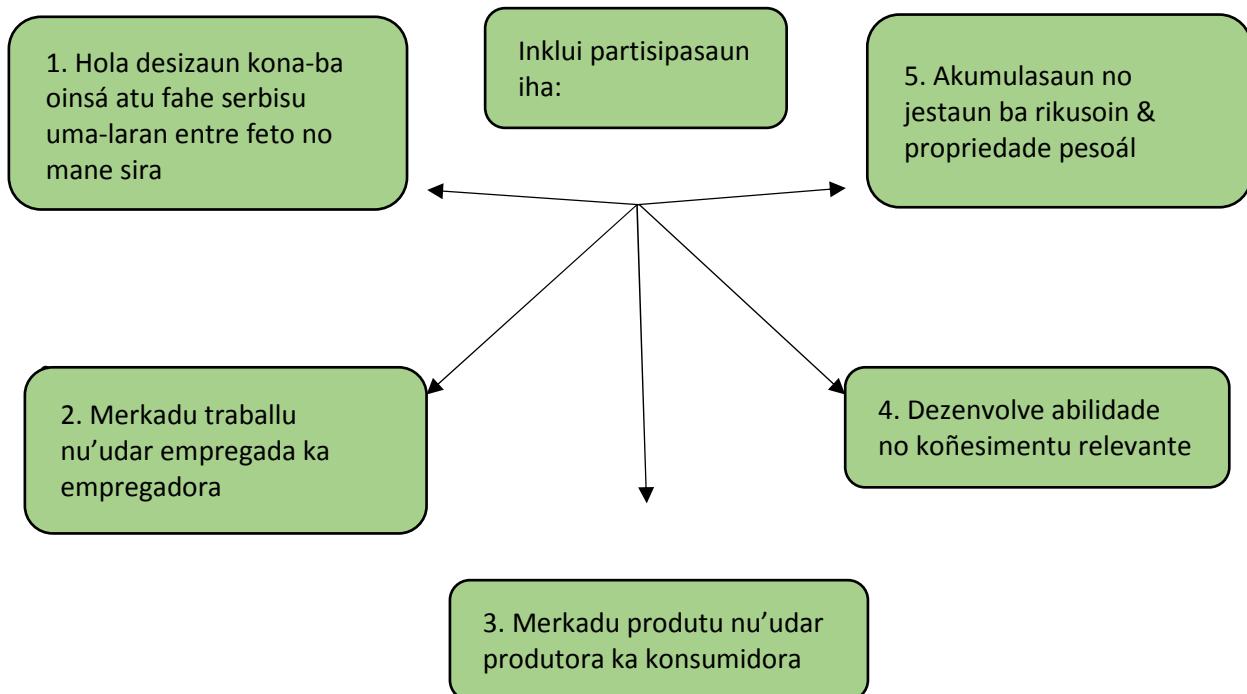
Estratéjia hakbiit ekonomia feto husi Sekretaria Estadu ba Apoiu no Promosaun Sosio-Ekonómika Feto (SEM) hetan apoiu husi UN Women iha Dili. Estratéjia ne'e foin prepara liuhusi konsultór internasional ida ho asisténsia husi funzionáriu sira husi UN Women no SEM. Misaun serbisu iha terrenu liuhusi konsultór internasional no nasional ba munisípiu selesionadu no projeto hakbiit ekonómiku feto sira-nian fornese vizaun-panorámiku kona-ba feto sira-nia kna'ar no partisipasaun iha ekonomia rurál nomós kona-ba asuntu preokupasaun boot liu ba feto rurál sira. Fonte dadus nasional, liului Levantamentu Maundobra Timor-Leste 2013, no dadus seluk tan disponivel ba makaer-política sira mak analiza atu komprende perspetiva ofisiál kona-ba feto sira-nia partisipasaun iha ekonomia formál, ne'ebé dalaruma la hanesan ho perspetiva husi terrenu. Ekipa ne'e mós hasoru malu ho grupu feto sira nian, ofisiál governu no ema seluk iha Dili laran atu hatene kle'an liu asuntu ekonómiku no igualdade jóneru feto sira-nian iha setór traballu formál no urbanu.

Ida-ne'e hanesan estratéjia médiu-prazu ba hakbiit feto duké planu vinkuladu liu ba tempu. Maski análise sujere hela prioridade ba SEM atu konsidera iha identifikasiáun konteúdo ba nia programa hakbiit ekonómiku, estratéjia ne'e iha foku prinsipalmente ba oinsá SEM bele promove feto sira-nia partisipasaun iha ekonomia tuir dalan ne'ebé hakbiit ba feto sira no promove igualdade jóneru entre feto no mane sira. Gama estratéjia espesífiku sira ne'ebé fornese mak dezenadu atu tulun SEM, liului Departamentu Hakbiit Sosio-Ekonómika Feto, atu dezenadu no implementa sira-nia Planu Asaun Anuál durante tinan 5-10 tuiromai ne'e tuir dalan ne'ebé fó kbiit ba feto sira iha moris ekonómiku bainhira mós kontribui ba realizasaun objetivu dezenvolvimentu ekonómiku nasional. Estratéjia ne'e mós fornese enkuadramentu ida-ne'ebé UN Women bele uza atu dezenvolveméntu nia programa rasik atu promove hakbiit ekonomia feto iha Timor-Leste partikularmente liuhusi kolaborasaun besik-malu ho SEM no apoiu ba SEM nia atividade hakbiit ekonomia sira.

## II. KONSEITU XAVE

### 1. HAKBIIT EKONOMIA FETO

Hakbiit ekonomia feto sira mak **feto sira-niaabilidade atuhadi'ak sira-nia moris nososiedade liuhusi sira-niapartisipasaun ihaatividade ekonómiku no prosesu hola desizaun relacionadu.**



Atu hetan kbiit ekonomia, **feto sira presiza**:

- i. Kapasidade no rekursu atu kompete ho susesu iha merkadu
- ii. Asesu justu no iguál ba instituisaun no programa ekonómika
- iii. Instituisaun no programa ekonómika tenke responde sira-nia nesesidade espesífiku
- iv. **Lian iguál no informadu** iha prosesu atu estabelese política ekonomia no política hirak-ne'ebé iha relasaun ba ekonomia
- v. **Kbiit noabilidade atu uza sira-nia kbiit** atu halo desizaun ekonómiku no kontrola rekursu no lukru

Feto sira-niaabilidade atu bele hola desizaun informadu kona-ba partisipasaun ekonómiku sei depende ba sira-nia partisipasaun iha prosesu hola desizaun iha área moris seluk, husi umakain to'o

vida política, no kona-ba sira-nia liberdade husi violénsia bazeia ba jéneru. Nia hasoru influénsia husi:

- i. Norma sosiál, valór no atitude kulturál
- ii. Relasaun no relasaun kbiit entre feto no mane sira iha umakain, komunidade no ekonomia
- iii. Oinsá atu fahe serbisu (divizaun traballu) entre feto no mane sira iha uma-laran
- iv. Oinsá oportunidade empregu, okupasaun, no seluk tan (divizaun traballu) mak alokadu entre feto no mane sira iha ekonomia laran.

Hakbiit ekonomia feto sira rekere ambiente kondusivel ne'ebé fó apoiu ba feto individuál sira atu hili no foti asaun kona-ba sira-nia partisipasaun iha ekonomia. Nia presiza política no programa kondusivel iha nível tolu:

1. Nivel mikro hanesan feto no mane individuál no sira-nia kapasidade
2. Nivel instituisaun hanesan empreza, instituisaun finanseiru no política setorál iha setór ekonómiku no hirak ho relasaun ba ekonomia
3. Política makro-ekonómika (planeamentu nasional, orsamentu nasional, política komersiál).

Abordajen integrada jéneru mak estratéjia xave atu kria ambiente kondusivel atu hakbiit feto sira.

## 2. ABORDAJEN INTEGRADA JÉNERU

Ne'e hanesan estratéjia atu halo feto no mane sira-nia preokupasaun no esperiénsia sai hanesan parte iha dezeňu, implementasaun, monitorizasaun no avaliaçao política no programa nian iha esfera moris hotu-hotu atu nune'e feto no mane sira bele hetan benefísiu igual. Igualdade jéneru entre feto no mane sira sai nu'udar meta ultima.<sup>1</sup>

Abordajen Integrada Jéneru ne'e prosesu atu avalia implikasaun ba feto no mane sira husi kualkér asaun planeadu, lejizlasaun, política ka programa, iha área no nível hotu hotu.

Abordajen Integrada Jéneru rekere identifikasiun no konsiderasaun kona-ba impaktu husi diferença entre feto no mane sira-nia ba partisipasaun ekonómiku atu seksu rua-hotu bele iha asesu igual ba oportunidade ekonómiku no simu benefísiu igual husi partisipasaun ekonómiku.

Diferensa hirak hanesan ne'e inklui:

- i. Feto no mane sira-nia kna'ar jéneru diferente
- ii. Feto sira-nia nesesidade espesífiku husi sira-nia kna'ar reproduтивu (isin-rua, partus no fó-han susubeen-inan nian ba oan sira)
- iii. Impaktu husi estereótipu no norma jéneru.

**Ezemplu ida kona-ba hahalok la sensivel jéneru:**

Iha tempu inisiu administrasaun UNTAET iha Timor-Leste vaga serbisu sira taka iha Palácio do Governo nia li'ur iha fatin ne'ebé foin-sa'e mane sira halibur beibeik atu sosa no fa'an kartaun telemovel, troka osan estranjeiru no ko'alia halimar. Maibé, área ne'e mak la sai nu'udar fatin appropriadu ba feto foin-sa'e sira. Nu'udar rezultadu, foin-sa'e mane sira hetan asesu di'ak liu ba informasaun kona-ba oportunidade ba empregu iha UNTAET duke feto foin-sa'e sira no maioria rekerente ba serbisu mak mane.

### III. ASUNTU HAKBIIT EKONOMIA FETO IHA TIMOR-LESTE

**Feto sira iha Timor-Leste hasoru dezvantajen iha merkadu traballu** tanba nível edukasaun menus, fertilidade aas no kna'ar jéneru tradisionál nomós tanba diskriminasaun. Tuir medianu, sira manán osan menus mane sira.

#### **ASUNTU 1: DADUS KONA-BA FETO SIRA IHA EKONOMIA MAK LIMITADU NO FETO NIA KONTRIBUISAUN BA EKONOMIA IHA KONTAJEN-MENUS IHA ESTATÍSTIKA MAUNDOBRA**

Dadus kona-ba feto sira-nia kna'ar no situasaun iha ekonomia mak limitadu, rua-hotu tanba dadus ne'ebé iha relevánsia partikulár ba feto mak la kolekta nomós tanba dezagregasaun tuir seksu mak jeralmente halo de'it iha nível agregadu. Ida-ne'e fornese baze-rasionál la adekuadu ba prosesu elabora política kona-ba hakbiit ekonomia feto nomós ba área importante política nasional, hanesan muda agrikultór sira husi produsaun subsisténsia to'o agrikultura komersiál. Ministériu sira iha Timor-Leste mós iha kapasidade ne'ebé limitadu atu halibur dadus dezagrugadu seksu. Ida ne'e fó difikuldade ba polítiku-na'in sira atu hatene saida no oinsá feto sai nu'udar alvu.

#### **Levantamentu Maundobra Timor-Leste 2013**

Informasaun kona-ba produtór ai-han subsisténsia fornese liuhusi Levantamentu Maundobra 2013 kobre karakterística pesoal (idade, seksu no edukasaun) maibé la fornese informasaun detalladu liu kona-ba sira-nia atividade produtivu sira.

Ida-ne'e sei limita nia kna'ar iha análise política hodi apoia tranzisaun husi agrikultura subsisténsia ba agrikultura komersiál kulturas agrícolas, pekuária no peskas, ne'ebé mak objetivu xave ida husi dezenvolvimentu nasional.

## ASUNTU 2. FETO SIRA-NIA KONTRIBUISAUN EKONOMIA ADISIONÁL MAK BOOT MAIBÉ HETAN REKOÑESIMENTU UITOAN DE'IT

Maioria (62%) husi feto sira iha Timor-Leste la konsidera hanesan ativu ekonomikamente iha Levantamentu Maundobra 2013 no la konta hanesan parte iha maundobra. Ida-ne'e kontribui ba persepsaun katak asuntu jéneru no feto mak asuntu sosiál de'it nomós katak feto sira laiha importánsia iha ekonomia. Jeralmente, feto sira-nia atividade ekonomia no sira-nia kna'ar iha ekonomia Timor-Leste ladun hetan rekoñesimentu husi sira-nia família, komunidade no makaer-polítika sira. **Importánsia husi feto sira-nia atividade ekonomia atu realiza meta ekonómiku nacionál la hetan rekoñesimentu di'ak iha Timor-Leste.** Ho resultadu ida ne'e feto sira la sai alvu espesifíku iha política ekonomia no programa sira iha Timor-Leste.

### Maioria feto kontribui TEBES ba ekonomia

Partisipasaun maundobra menus husi feto la signifika katak 62% feto sira la partisipa iha atividade ekonómiku ka la kontribui ba ekonomia.

- Estimativa oioin sujere katak feto sira reprezenta 60-80% husi agrikultór sira. Maski la inklui iha maundobra, kuaze feto na'in 75.000 ne'ebé prodús ai-han subsisténsia ba sira no sira-nia família atu han halo duni serbisu halo tuir definisaun ofisiál ILO no kontribui ba ekonomia nacionál, nomós ba sira-nia umakain.
- Haktuir definisaun ILO nian, hili ai-maran, kuru no lalin bee, ne'ebé hanesan atividade jeralmente halo husi feto sira, mós konsidera nu'udar traballu.
- Maioria to'os, liuliu hirak-ne'ebé feto mak jere, sira-nia eskala ki'ik no komponente subsisténsia ne'ebé boot.
- Agrikultora feto sira mós importante iha sub-setór espesífiku sira hanesan ortikultura no produsaun modo nian.
- FAO halo estimativa katak se karik agrikultora feto sira hetan asesu hanesan de'it ho mane sira ba rekursu produtivu, sira bele aumenta sira-nia kolleita liu 20-30%, aumenta produsaun agrikulturál totál iha rain sira ne'ebé sei dezenvolve an tuir 2,5 – 4% (UN Women Watch, Facts & Figures: Rural Women and the Millennium Development Goals).
- Iha Timor-Leste, kna'ar feto agrikultora no política no programa appropriadu atu apoia sira sei importante liu hodi realiza objetivu agrikultura nacionál hanesan atu realiza auto-sufisiénsia ba ai-han, halakon hamlaha no muda husi agrikultura subsisténsia ba agrikultura komersiál.

### **ASUNTU 3: FETO SIRA HASORU IMPEDEMENTU BAINHIRA ASESU BA OPORTUNIDADE EMPREGU, PROGRAMA NO SERVISU HUSI GOVERNU**

Feto sira, liuliu sira iha área rurál, hasoru susar atu hetan asesu ba oportunidade empregu, programa no servisu governu nian barak tanba:

- Sira falta tempu tanba serbisu laselu iha uma-laran nomós iha agrikultura familiar, tempu ne'ebé halo atu hili ai-maran, kuru no lalin bee no fó kuidadu ba oan sira
- Sira iha asesu ladi'ak ba transporte. Mane sira baibain iha asesu ba motorizada ka pelumenus bisikleta no bele la'o livre iha maxibombu, karreta no *angguna* sira ne'ebé dala rumá hanoin la apropriadu ba feto sira iha área rurál. Dala barak hirak-ne'e mak la prátku ba feto ho oan ki'ik.
- Tempu no fatin ba prestasaun servisu, atividade programa ka entrevista empregu dala barak mak hili tuir buat ne'ebé fasil liu ba prestadór ka ho hanoin (baibain inkonxiente) katak se karik mane sira iha asesu nune'e feto sira mós iha asesu iguál. Maibé, feto no mane sira la hanesan, iha kna'ar no responsabilidade diferente, no nune'e sira mak okupadu iha tempu la hanesan no hasoru impedimentu la hanesan ho relasaun ba viajen. Tanba diferença hirak-ne'e, atu bele iha asesu iguál de'it ho mane, feto sira presiza tratamentu la hanesan.

### **ASUNTU 4. FALLANSU ATU IMPLEMENTA LEI IGUALDADE JÉNERU SEI LIMITA OPORTUNIDADE KOMERSIÁL BA FETO SIRA**

Maski Kódigu Sívil fó ba feto no mane sira direitu iguál ba rekursu ekonómiku, lei ne'e seidauk implementa.

- Feto sira hasoru diskriminasaun kona-ba se mak bele sai na'in ba rai no propriedade no mós asesu ba servisu finanseiru. Sira mós hasoru diskriminasaun kona-ba eransa rai no propriedade.
- Ida ne'e hamenus sira-niaabilidade ba estabelese no jere negosiu no mós ba fornese garantia ne'ebé banku rekere bainhira atu foti imprestimu negósiu.
- Maske la iha restrisaun legal rumá hasoru feto sira-nia asesu ba servisu finanseiru, inklui ba kréditu, Relatório Inisiál CEDAW Timor-Leste nian nota katak feto sira la iha asesu ba kréditu liuhusi sistema finanseiru formál.

Kódigu Sívil 2011 sei fornese kapasidade legal igual no direitu igual ba feto no mane sira ba eransa rai.

- La'en no feen sira iha direitu no devér iguál ho relasaun ba sasán partikulár ka propriedade la'ós rai ne'ebé sira kria durante sira-nia relasaun kabén.

- Maibé, direitu hirak-ne'e la hetan implementasaun tomak no laiha akontese iha práтика.

#### **ASUNTU 5. BARAK LIU EMPREZA FETO SIRA MAK KI'IK NO IHA DEZVANTAJEN IHA MERKADU**

Empreza feto sira hasoru dezvantajen iha merkadu produtu no servisu sira no tanba ne'e hasoru difikuldade ba dezenvolve sira-nia empreza. Avaliasaun Jéneru Nivel Nasaun Timor-Leste 2013 hato'o estimativa katak 40% feto Timor-Leste sai na'in ba empreza-mikro, maibé só 16% mak na'in ba empreza formál.

- Ida-ne'e mosu balu tanba feto sira falta asesu ba kapítál no kréditu (haree Asuntu 4).
- Feto sira iha komérsiu mós falta asesu ba maioria área formasaun tékniku, inklui jestaun jerál, jestaun finansas, dezeňu no dezenvolvimentu produtu, kalkulasaun kustu, folin, emblajen no komersializasaun.

Feto sira iha komérsiu mós hasoru dezvantajen tanba tempu.

- Maioria feto sira ne'ebé hala'o empreza ki'ik tenke balansa tempu ne'ebé fó ba negósiu ho tempu ne'ebé fó atu kuidadu labarik no jere sira-nia responsabilidade iha uma-laran.
- Iha área rurál sira ida-ne'e inklui tempu ne'ebé uza ba hili ai-maran no, liuliu durante bailoron atu kuru no lalin bee.
- Feto sira iha área rurál barak mós falta asesu ba transporte apropriadu tuir kultura no iha tempu oportunu atu lori sira-nia sasán ba merkadu.

#### **PRESTADÓR FASILIDADE NO SERVISU DALABARAK FALLA ATU RESPONDE BA FETO SIRA-NIA NESESIDADE ESPESÍFIKU**

Iha Oecusse 2014 feto sira husi área rurál izoladu dalabarak hela loron balu iha merkadu boot iha Pante Makassar to'o sira-nia sasán fa'an hotu. Maibé, merkadu ne'e la fornese sintina ka hariis-fatin, fatin seguru ba sira-nia labarik ki'ik-oan atu halimar ika área seguru iha-ne'ebé sira no sira-nia oan sira bele deskansa iha kalan.

#### **INFRAESTRUTURA ELETRISIDADE, BEE DOMÉSTIKU NO TRANSPORTE NE'EBÉ POUPA-TEMPU, PROMOVE FETO SIRA-NIA HAKBIIT EKONÓMIKU**

Dezenvolvimentu transporte no infraestrutura no fornesimentu eletrisidade no bee kanalizadu ba área rurál sira bele hamenus todan serbisu uma-laran ba feto sira no fó tempu tan ba sira atu hala'o atividade ekonómiku.

Polítika hirak hanesan ne'e bele mós poupa feto sira-nia tempu liuhusi fasilita sira atu fahe jestaun umakain no kuidadu labarik di'ak liu entre feto no mane sira.

Inisiativa empreza feto sira-nian iha Timor-Leste, liului hirak-ne'ebé ho alvu ba feto ho dezvantajen ka feto sira iha área rurál, rekere abordajen integradu ne'ebé sei sobreabilidade no atividade oin barak.

- Nu'udar exemplu, feto sira ne'ebé envolve iha produsaun artezanatu presiza apoiu kona-ba kontrolu kualidade, dezeňu, emblajen, komersializasaun no negosiasaun ho fornesidór no cliente sira, nomós ba aspetu tékniku sira-nia artezanatu.
- Feto agrikultora iha ortikultura presiza apoiu produsaun agrícola, jestaun peste no moras, komersializasaun, emblajen, padraun saúde no seguransa ba produtu hahán noabilidade negosiasaun. Atu bele hetan retorno razoavel ba sira-nia traballu, feto sira iha setór ekónomicu hotu-hotu presiza formasaun kona-ba kalkulasau kustu no folin fa'an.

Barak liu apoiu no kapasitasaun relasiona ho merkadu rekere matenek no koñesimentu *atualizadu* kona-ba situasaun iha merkadu *ohin-loron*.

- Esperiénsia no koñesimentu ne'ebé presiza bele hetan barak liu iha setór privadu. Konsumidór nia hakarak, kustu no teknolojia bele muda lalais.
- Peritu sira serbisu daudaun ativamente iha merkadu bele fornese informasaun atualizadu liu hotu no formasaun relevante liu.
- Maibé, karik sira presiza apoiu husi ONG feto nian ka peritu jóneru ne'ebé iha esperiénsia barak liu atu serbisu ho grupu alvu nomós bele integra dimensaun jóneru iha prosesu kapasitasaun tomak.

#### **ASUNTU 6: VIABILIDADE EKONÓMIKU BARAK LIU LA HETAN KONSIDERASAUN IHA PROGRAMA SIRA ATU HAKBIIT EKONOMIA FETO**

Viabilidade ekónomicu mak esensiál atu promove feto sira-nia empreza ka fornese formasaun atu fó dalan ba feto sira atu hetan empregu remuneradu.

- **Benefísiu ekónomicu labele asumidu deit**, maibé tenke estabelese liuhusi análise merkadu, avaliaisaun ba partisipante sira-nia kapasidade no konsiderasaun ba sira-nia kustu ba oportunidade.
- Atu sai viavel ekonomikamente, empreza feto sira-nian tenke **fó lukru lolos** iha prazu razoavel.
- Avaliasaun kona-ba kustu no benefísiu husi atividade ekónomicu feto sira-nian tenke mós inklui kustu ba feto sira-nia tempu.

- Atu hanesan, prospéitu sira katak formasaun profisionál sei hamosu pozisaun empregu ba feto sira ne'ebé formadu ona tenke estabelese liuhusi análise kona-ba **ezijénsia baabilidade partikulár sira iha merkadu traballu** ne'ebé asesivel ba feto formada sira.

**Individuál no ajénsia sira ne'ebé serbisu kona-ba mikro-kréeditu no programa ekonómiku seluk tan ba feto sira** dalabarak mak hili tanba sira-nia esperiénsia ho jéneru no asuntu feto sira duke sira-nia matenek iha dezenvolvimentu negósiu ka formasaun profisionál.

- Sira-niaabilidade atu hasa'e feto sira-nia kapasidade atu identifika no dezenvolve merkadu ba sira-nia produtu ka servisu sira nomós atu kompete liuhusi melloramentu ba kualidade, folin, emblajen no komersializasaun bele limitadu.
- Ligasaun ho rede komersiál iha setór privadu karik presiza hodi fornese perísia ne'ebé falta.

#### **ASUNTU 7: PROGRAMA BA EMPREZÁRIA FETO DALÁ BARAK LA HAKBIIT FETO SIRA**

Hamutuk ho objetivu atu manán lukru, projeto mikro-empresa atu hakbiit feto sira-nia ekonomia tenke konsidera se karik ka oinsá sira kontribui atu hakbiit feto sira no se karik atividade adisionál presiza atu asegura katak feto sira hetan duni kbiit.

- Produsaun aumenta de'it mak la suficiente: atu bele hamosu aumentu ba rendimentu, tenke fa'an nia produtu sira – no fa'an ho folin ne'ebé kobre kustu hotu-hotu hamutuk ho marjin atu manán lukru. Maibé, kalkulasaun kustu no komersializasaun dalabarak la konsidera, ne'ebé halo susar atu hatene empreza sira lukrativu ka lae.
- Mezmuké atividade ne'e manán lukru, labarik no laen sira bele sai benefisiáriu prinsipál, LA'ÓS feto sira-ne'ebé halo serbisu.
- Bele karik presiza atu hala'o atividade adisionál hodi haburas fiar an no kapasidade feto sira-nian atu hola desizaun ekonómiku iha umakain nia li'ur nomós atu reklama sira-nia parte husi benefísiu iha umakain nia laran
- Bele mós presiza atividade sira ho mane no lider komunitáriu sira atu tulun sira rekoñese feto sira-nia direitu ekonómiku no atu rekoñese no hafolin feto sira-nia kontribuisaun ekonómiku ba umakain no komunidade.

#### **ASUNTU 8: DEZENVOLVIMENTU MIKRO-EMPREZA FETO SIRA-NIAN TENKE KONSIDERÁ SUSTENTABILIDADE**

Feto sira-nia mikro-empresa sira sai nu'udar fonte rendimentu importante ba umakain kiak barak iha Timor-Leste. Sustentabilidade longu-prazu ba empreza hirak-ne'e nune'e sai asuntu importante ba feto sira nomós ba ajénsia sira ne'ebé promove dezenvolvimentu emprezariál ba feto.

**Merkadu sira muda bá beibeik no empreza sira, inklui feto sira-nia mikro-empreza, tenke adapta ba mudansa.**

- Mudansa ba konsumidór nia hakarak, teknolojia foun ka asaun husi kompetidór sira bele signifika katak produtu ka modelu empreza ne’ebé lukrativu ohin-loron bele sai la lukrativu aban bainrua.
- Atu bele mantein viabilidade ba longu-prazu, empreza sira tenke monitoriza mudansa no adapta liuhusi, nu’udar exemplu, modifikasiān ba sira-nia produtu, mudansa ba métodu produsaun ka buka merkadu foun.

Sobrevivensia iha merkadu produtu barak mak depende ba asesu ba informasaun espesífiku.

- Nu’udar exemplu, hatene kór saida mak ema gosta iha merkadu espesífiku iha tinan oin ka hahán saida mak promove iha restaurante no supermerkadu sira iha nasaun dezenvolvidu sira.
- Empreza boot sira monitoriza sira-nia merkadu no hetan informasaun kona-ba tendénsia moda, produtu foun no sira-nia kompetidór sira liuhusi rede komersiál no indústria sira hanesan kámara komérsiu no indústria, husi revista espesializadu no website internet, no husi partisipasaun iha feira komersiál sira.
- Feto barak ne’ebé hala’o hela mikro-empreza sira iha Timor-Leste, liuliu feto kiak no sira ne’ebé hela iha área rurál, labele hetan asesu ba tipu informasaun ne’e tanba izolamentu, nível edukasaun menus, espozisaun limitadu ba ideia modernu no asesu ladi’ak ba mídia no teknolojia komunikasaun.
- Programa hakbiit feto sira ne’ebé enkoraja no apoia feto sira atu estabelese mikro-empreza sira tenke tulun feto sira atu monitoriza no responde ba mudansa iha sira-nia merkadu atu bele hela competitivu.

#### **TULUN FETO SIRA IHA EMPREZA KI’IK ATU MONITORIZA NO ADAPTA BA MUDANSA IHA MERKADU**

Empreza ki’ik sira dalabarak falta informasaun no kapasidade ne’ebé presiza atu responde ba mudansa iha demanda merkadu. Solusaun kriativu balu ba problema ne’e inklui:

Agrupamentu produtor artezanatu sira hodi fa’an ba turista sira iha merkadu iha sidade laran iha Bangkok fó dalan ba sira atu aprende malu nomós aprende husi cliente sira, ho resultadu kualidade aumenta, dezeñu, apresentasaun no emblajen di’ak liu, no rendimentu boot liu ba produtora

Programa Distritu Ida Produtu Ida iha Tailândia (bazeia ba modelu Japaun nian) fornese hela formasaun no apoiu ba empreza ki’ik no fasilita asesu ba merkadu, ho resultadu rendimentu

ne'ebé aumenta iha komunidade sira iha rai-laran tomak

- Komunidade mikro-empreza sira iha rai Filipina mak ligadu liuhusi profesór ida ba kompañia boot ho orientasaun sosiál iha Manila. Ho koñesimentu no rede merkadu di'ak liu, sira identifika área foun ba produsaun no liga produtór sira ho cliente internasional ne'ebé fornese padraun no informasaun referente kona-ba merkadu alvu.
- Projetu UNIFEM-PNUD ida-ne'ebé fó tulun ba feto sira iha indústria roupa iha Repúblika Popular Demokrática Koreia (Norte) lori feto no sira-nia produtu ba feira komérsiu roupa nian iha Hong Kong durante tinan balu nia laran. Feto sira aprende kona-ba moda, kór no hena husi produtór sira-seluk nia espozisaun nomós husi cliente potensiál sira. Sosa-na'in sira hetan oportunidade atu avalia kualidade produtu no julga feto sira-nia kompromisu ba merkadu tuir tempu, ne'ebé hamosu pedidu esportasaun husi revendedór internasional boot rua.

Projetu dezenvolvimentu mikro-empreza barak liu iha durasaun limitadu maibé feto barak iha empreza ki'ik no mikro sei presiza apoiu durante períodu naruk liu. Projetu sira tenke serbisu hamutuk ho ajénsia prinsipál sira ne'ebé fó apoiu ba empreza sira, hanesan IADE, no dezenvolve sira-nia kapasidade atu tulun empreza kiik feto sira-nia atu monitoriza mudansa ba sira-nia merkadu no identifika resposta konkreta no efikas.

#### **ASUNTU 9: DIMENSAUN LA'ÓS EKONÓMIKU HUSI PROGRAMA EKONÓMIKA SIRA REKERE ABORDAJEN INTEGRADU**

Abordajen integradu ba programasaun no **konsiderasaun esplísitu kona-ba asuntu la'ós ekonómiku iha programa hakbiit ekonómika feto sira** sai nu'udar buat esensiál atu másimiza impaktu positivu husi programa no evita efeitu negativu sira.

- Maski ajénsia boot sira normalmente iha **programa hakbiit ekonómiku, hakbiit política no dezenvolvimentu sosiál keta-ketak ba feto sira, hirak-ne'e hela hanesan asuntu interligadu**.
- Iha projetu dezenvolvimentu mikro-empreza, oinsá atu proteje feto vulneravel hasoru konsekuénsia husi fallansu komersiál tenke sai nu'udar preokupasaun boot ida.

Hanesan deskreve iha leten, risku ba fallansu mak aas, mosu hela husi natureza merkadu sira-nian iha Timor-Leste no husi karakterística feto sira-ne'ebé hola parte. Tanba kustu husi fallansu hanesan ne'e ba feto sira – no sira-nia família – bele hanesan dezastre boot, apoiu, akompañamentu no estratéjia partida mak importante liu.

## Jéneru mak kona-ba Feto no Mane. Jéneru mak importante ba ekonomia.

- Feto no sira-nia empreza sira presiza monitorizasaun ho kuidadu no maka'as tuir beibeik atu identifika no fornese tipu apoiu ne'ebé sira presiza.
- Kazu fallansu iminente tenke identifika sedu no tenke hahú implementa estratéjia partida ka sai atu bele prevene operadór kona tusan boot.

### RELSAUN JÉNERU NO VIOLENSIA DOMÉSTIKA

Programa hakbiit ekonómiku sira tenke monitoriza beibeik ba impaktu husi feto sira-nia empreza ba relasaun jóneru entre partisipante feto no mane sira iha família laran, liuliu ho sira-nia kabon sira.

Husi perspetiva jóneru, programa sira tenke inklui atividade ho mane sira atu hasa'e sira-nia konxiénsia kona-ba benefísiu hosi hakbiit ekonomia ba feto sira no promove rekoñesimentu kona-ba feto sira-nia kontribuisaun ekonómiku no benefísiu husi aumenta feto sira-nia partisipasaun iha hola desizaun iha nivel umakain no komunidade.

Liuliu, programa hakbiit ekonomia sira tenke hatene kona-ba potensia ema hanoin katak atividade hakbiit ekonomia feto sei hamosu tan violénsia doméstika hasoru feto sira no tenke inklui medida monitorizasaun no prevensaun.

### ASUNTU 10: IMPLEMENTASAUN LIMITADU HUSI POLÍTIKA ABORDAJEN INTEGRADA JÉNERU NASIONÁL

Asuntu sira deskreve hela iha leten la hetan resposta adekuadu tanba implementasaun limitadu ba política Abordajen Integrada Jéneru nasionál. Komprensaun kona-ba Abordajen Integrada Jéneru ne'e ladi'ak nafatin. Asuntu feto sira-nian mak la identifika ka la hetan resposta tanba fallansu jerál iha setór sira atu comprende katak feto sira mak la hanesan ho maneira ne'ebé afeita sira-nia nesesidade husi programa, sira-nia asesu ba servisu sira, no sira-nia partisipasaun iha atividade sira.

Iha persepsaun jerál katak se karik konvida feto sira atu hola parte iha atividade ruma (kolókiu ka formasaun ruma) hamutuk ho mane sira katak nune'e sira iha oportunidade hanesan ba partisipasaun. Se karik sira la partisipa, ema hanoin katak feto sira laiha interese.

Pesoál programa sira la haree nesesidade atu identifika razaun tanbasá feto sira la partisipa no, bazeia ba sira-nia konkluzaun sira, atu halo mudansa ba arranju sira atu hadi'ak asesu ba feto sira. Sira mós la haree nesesidade atu konsulta diretamente ho feto sira no identifika no responde ba sira-nia nesesidade espesífiku.

## IV. DIRESAUN ESTRATÉJIKU BA HAKBIIT EKONOMIA FETO IHA TIMOR-LESTE

### 1. OBJETIVU DEZENVOLVIMENTU NASIONÁL PDE 2011-2030

Planu Dezenvolvimentu Estratéjiku ba Timor-Leste (PDE) 2011-2030 hatuur-hakerek rua-hotu meta jéneru ba NASAUN – sosiedade justu ba jéneru – no meta dezenvolvimentu nasionál sira – atu sai rain ida ho estadu nu’udar rain ho rendimentu klaran-leten no atu halakon kiak maka’as.

- Iha 2030 Timor-Leste sai ona sosiedade justu ba jéneru iha-ne’ebé dignidade umanu no feto sira-nia direitu mak hafolin, proteje no promove ona halo tuir ita-nia lei no kultura (PDE 2011-2030: 50)
- Iha 2030 Timor-Leste sai ona rain ho rendimentu klaran-leten (PDE: 56)
- Iha 2030 kiak maka’as sei lakon ona (PDE: 56)

PDE ne’emós hatuur-hakerek objetivu dezenvolvimentu ekonómiku espesífiku liután:

#### OBJETIVU EKONÓMIKU NASIONÁL PDE 2011-2030

- Kresimentu ekonómiku promove hela liuhusi dezenvolvimentu agrikulturál ho baze luan (p. 120)
- Baze ekonómiku viavel estabelese ona ba dezenvolvimentu rurál (p. 111).
- Agrikultura subsisténsia troka-fali ho agrikultura komersiál ba agrícola, pekuária no peskas (p. 121)
- Kresimentu iha empregu iha setór privadu, liuliu iha agrikultura no turizmu (p.12)
- Halakon pobreza estrema (p. 56)
- Seguransa alimentár liuhusi aumentu ba produtividade no produtu iha agrikultura (p. 120)

Tanba kuaze metade ida husi populasaun no maioria husi NASAUN nia agrikultór sira mak feto, orientasaun estratéjiku ba atividade hakbiit ekonómiku feto tenke foka ba rua-hotu objetivu jéneru nasionál no objetivu sira ba dezenvolvimentu ekonomia nasionál.

---

#### *Kontribui ba Objetivu Ekonómiku Nasionál liuhosi Hakbiit Ekonomia Feto*

- *Hamenus kiak no promove dezenvolvimentu rurál liuhusi tulun feto sira atu muda husi subsisténsia ba atividade ekonómiku remuneradu*
- *Promove auto-sufisiénsia ba ai-han liuhusi hasa’e feto sira-nia partisipasaun iha agrikultura komersiál, liuliu produsaun ai-han*

- *Aumenta produtividade, produtu no esportasaun agrícola sira liuhusi aumenta produtividade ba agrikultora feto liuhusi asesu iguál ho mane sira ba servisu estensionista, adubu, fini di'ak liu no insumu sira-seluk*
  - *Promove dezenvolvimentu rurál no hamenus kiak liuhusi hasa'e feto sira-nia asesu ba empregu remuneradu, liuliu iha setór agrikultura no turizmu, nomós liuhusi apoia feto sira-nia partisipasaun iha dezenvolvimentu empreza ki'ik no mikro iha ekonomia rurál*
- 

Objetivu jéneru nasional atu hamosu sosiedade justu ba jéneru han-malu ho Timor-Leste nia obrigasaun haktuir Konvensaun kona-ba Halakon Forma Hotu-hotu Diskriminasaun Hasoru Feto (CEDAW). Artigu 11, 13 no 14 husi Konvensaun ne'e mak relevante liu hotu ba hakbiit ekonomi feto. Rua-hotu Artigu 14 no PDE 2011-2030 rekoñese importânsia atu responde ba nesesidade no adapta resposta política no programa sira atu tuir situasaun feto rurál sira-nian.

---

#### **Hakbiit Ekonomia Feto haktuir CEDAW**

*Igualdade entre feto no mane sira iha aspetu partisipasaun ekonómiku hotu-hotu ho atensaun espesiál ba problema partikulár feto rurál sira, sira-nia kna'ar ekonómiku iha família laran no sira-nia serbisu iha setór la monetizadu sira.*

*Parte Estadu sira tenke hola medida adekuadu hot-hotu atu halakon diskriminasaun hasoru feto:*

- *iha empregu (Artigu 11)*
  - *iha área sira-seluk iha moris ekonómiku no sosiál (Artigu 13)*
  - *haree ba problema partikulár feto rurál sira-nian no sira-nia kna'ar iha sobrevivénsia ekonómiku ba sira-nia família, inklui sira-nia serbisu iha ekonomia subsisténsia (Artigu 14)*
- 

## **2. SEM NIA MANDATU BA HAKBIIT EKONOMIA FETO**

SEM mak ajénsia governu ho responsabilidade espesíku atu apoia no halo promosaun sosio-ekonómiku ba feto. Maibé, tanba feto sira mak sidadaun no kuaze metade ida husi populausaun tomak, ajénsia governu hotu-hotu lahó exesaun mós iha responsabilidade atu apoia no promove feto sira iha sira-nia área responsabilidade partikulár.

Papel no kontribusaun SEM atu bele to'o ba meta no objetivu sira ne'ebé hekerek iha PDE se identifika husi nia mandatu sira. Atu bele evita duplikasaun no konfufaun, SEM nia kna'ar dezignadu mak iha orientasaun ba política no SEM nia mandatu foka ba aspetu rua iha política:

1. Dirije política jéneru, hanesan política atu estabelese Abordajen Integrada Jéneru nu'udar mekanizmu prinsipál atu promove igualdade jéneru
2. Implementasaun responsavel ba jéneru iha área política no programasaun sira-seluk hotu (nu'udar exemplu, política no programa agrikultura, política no programa industriál, política no prosedimentu rekursu umanu sira) iha ne'ebé laiha foku esplísitu ba jéneru maibé jéneru sai nu'udar konsiderasaun indiretu tanba feto no mane sira bele kona afeitu tuir dalan la hanesan ho resultadu la hanesan.

---

#### ***SEM nia mandatu ba hakbiit ekonomia feto***

1. *Dezenvolve, promove no apoia política no programa jéneru direta iha setór ekonómika*
  2. *Koordena, apoia, monitoriza no avalia implementasaun iha área política sira-seluk iha ajénsia ekonómiku governu sira atu asegura katak perspetiva jéneru mak integrada ona liuhusi Abordajen lintegrada Jéneru.*
- 

SEM nia mandatu ba kategória dahuluk iha política jéneru direta seiobre dezenvolvimentu no formulasaun, promosaun no apoiu. SEM nia mandatu ba kategória daruak seiobre koordenasaun, apoiu, monitorizasaun no avaliaçao ba implementasaun política sira-seluk hotu nian atu asegura katak sira konsidera espesifikamente oinsá feto no mane sira bele kona afeitu diferente no foti asaun atu responde tuir diferença hirak hanesan ne'e atu asegura katak seksu rua-hotu sei hetan benefísiu igualmente.

---

#### ***SEM nia objetivu no resultadu ekonómiku luan liu***

1. *Formula no apoia implementasaun ba política jéneru nasional espesífiku iha esfera ekonómiku (nu'udar exemplu, política kona-ba Orsamentu Sensivel Jéneru)*
2. *Formula no apoia implementasaun ba política jéneru iha setór ekonómiku sira (nu'udar exemplu, política jéneru ba agrikultura)*

**3. Promove no apoia *implementasaun* responsivu jáneru iha *polítika setór hot-hotu*<sup>a</sup> liuhusi Abordajen Integrada Jáneru.**

### **3. GRUPU ALVU SEM BA HAKBIIT EKONOMIA FETO**

Feto sira-hotu mak SEM nia grupu alvu ba atividade sira ho relasaun ba CEDAW no reportajen CEDAW kona-ba feto no ekonomia, liuliu ho relasaun ba artigu 11, 13 no 14.

Maibé, SEM mós presiza prioritiza no identifika grupu alvu espesífiku. PDE 2011-2030 sujere ona kritéria balu ba selesaun grupu alvu prioridade ba programa hakbiit ekonomia feto.

- Vizaun longu-prazu ba PDE 2011-2030 mak sosiedade ida iha-ne'ebé pobreza estrema halakon tiha ona.
- Planu ne'e nota ona **kna'ar** potensialmente **importante ba setór privadu** atu tulun halakon pobreza estrema liuhusi promosaun dezenvolvimentu rurál nian. Planu ne'e halo estimativa katak 32% husi sira ne'ebé iha serbisu remuneradu iha área rurál, serbisu iha setór privadu, barak liu iha empreza ki'ik no ki'ik liu. Planu ne'e buka atu promove kresimentu setór privadu nian iha área rurál sira inklui enkoraja kresimentu ba empreza ki'ik no mikro (p. 109). Empreza ki'ik barak iha área rurál sira mak hala'o husi feto sira ka depende maka'as ba feto sira nia serbisu la selu.<sup>b</sup>
- Planu ne'e mós enfatiza **kna'ar setór agrikultura** nian no tranzisaun hosi agrikultura subsisténsia ba agrikultura komersiál iha promosaun ba dezenvolvimentu rurál, redusaun pobreza no aumenta seguransa alimentár, aumenta produtu no produtividade agrícola, promove auto-sufisiénsia produsaun aihán no aumenta esportasaun.

Banku Mundial halo estimativa katak se karik feto agrikultór hetan asesu hanesan ba rekursu sira ho mane, produtividade agrikulturál balu sei sa'e 11 to'o 17%.<sup>2</sup>

Maioria feto sira iha área rurál iha setór agrikultura, liuliu sira ne'ebé moris iha **agrikultura subsisténsia, mak hanesan feto kiak liu hotu iha rai-laran**. Barak ne'ebé fa'an ka troka sira-nia ai-han resin iha merkadu lokál, iha potensiál atu hala'o empreza ki'ik se karik merkadu rurál sira sai boot liu. Sira mós iha potensiál boot atu hadi'ak sira-nia família nia moris no, se karik hetan apoiu

<sup>a</sup> Política sira ne'ebé la espesifikamente foka ba jáneru.

<sup>b</sup> Planu ne'e halo estimative katak maizumenu 10% de'it husi serbisu-na'in sira iha setór privadu iha área rurál mak simu osan (p. 109). Maioria serbisu-na'in rurál la remuneradu (la selu) mak feto.

ho infraestrutura di'ak liu no asesu hanesan ba rekursu ho agrikultór mane sira, atu kontribui signifikativamente ba dezenvolvimentu nasionál.

---

***Grupu alvu primáriu ba SEM nia programa hakbiit ekonomia feto inklui:***

- *Feto rurál sira*
  - *Agrikultór feto sira, liuliu sira iha produsaun subsisténsia*
  - *Feto sira iha empreza mikro no ki'ik iha área rurál*
- 

Maibé, tanba SEM nia mandatu, baibain instituisaun ne'e sei serbisu liuhusi ajénsia sira seluk atu bele to'o iha grupu alvu hirak-ne'e.

## V. ESTRATÉJIA BA HAKBIIT EKONOMIA FETO

1. Lideransa ba Hakbiit Ekonomia Feto
2. Harii parseria
3. Apoia Hakbiit Ekonomia Feto no Abordajen Integrada Jéneru
4. Institusionalizaun ba Abordajen Integrada Jéneru
5. Koordenasaun ba Dezenvolvimentu no Implementasaun Polítika
6. Kapasitasaun kona-ba Jéneru no Hakbiit Ekonomia Feto
7. Lobby no Advokásia ba Hakbiit Ekonomia Feto

### 1. LIDERANSA BA HAKBIIT EKONOMIA FETO

SEM tenke iha objetivu ba sai nu'udar lider transformativa iha promosaun hakbiit ekonomia feto nomós atu manán rekoñesimentu nu'udar lider ba lider sira, promove hela lideransa iha nia parseiru sira-nia leet nomós dezenvolve hela lideransa iha laran.

Kapasidade lideransa sira bele aprende. Rekoñesimentu nu'udar lider tenke manán.

---

#### *Implementa Estratéjia Lideransa Transformativa:*

1. *UN Women no SEM, hamutuk ho SEPFOPE, IADE, INAP no UNTL, tenke apoia dezenvolvimentu no institusionalizaun ba Programa Lideransa Feto profisionál atu dezenvolve feto sira-nia kapasidade lideransa no lideransa sensivel ba jéneru husi mane no feto sira-hotu*
  2. *Programa ida-ne'e tenke hahú ho pilotu husi pesoál sira iha SEM no UN Women*
  3. *Programa ne'ebé susesu tenke institusionaliza iha órgaun apropriadu.*
- 

### 2. DEZENVOLVE PARSERIA

SEM nia mandatu rekere nia atu **dezenvolve parseria nasionál no internasionál**. Serbisu hamutuk ho parseiru sira mak estratéjia ida-ne'ebé esensiál ba SEM. Parseiru potensiál mak tuir mai ne'e:

- Setór no ajénsia ekonómiku sira iha governu laran
- Instituisaun ekonómiku no finanseiru, liuliu banku no ajénsia apólise seguru sira

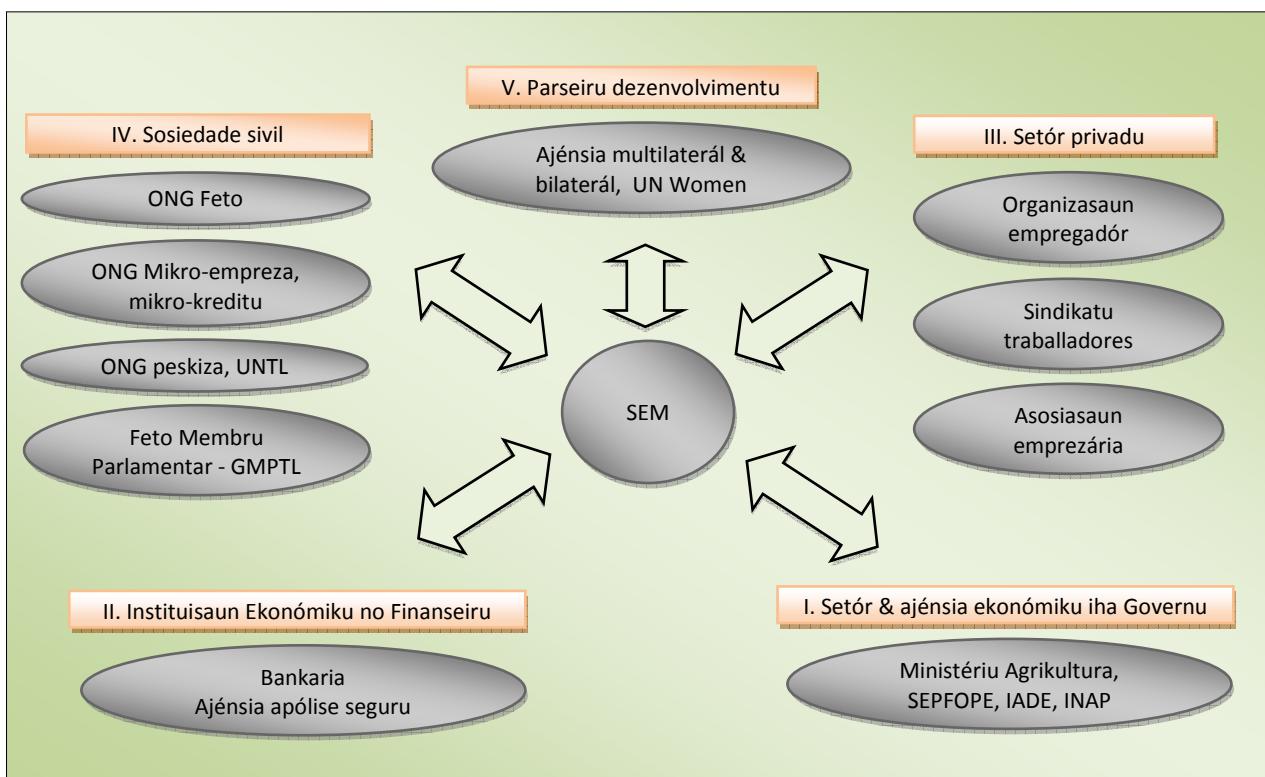
- Organizasaun empregadór, sindikatu traballadór no asosiasaun emprezária sira-nian iha setór privadu
- ONG feto, ONG mikro-empreza no mikro-kréditu no ONG peskiza sira iha sosiedade sivil
- UN Women no ajénsia dezenvolvimentu multilaterál no bilaterál sira seluk.

Agora daudaun, SEM serbisu kona-ba hakbiit ekonomia feto hamutuk ho Ministériu Agrikultura no Peskas (MAP), Sekretaria Estadu ba Polítika Formasaun Profisionál no Empregu (SEPFOPE), Institutu Asisténsia ba Dezenvolvimentu Emprezariál (IADE) no ONG feto sira.

SEM bele fornese perísia ka matenek kona-ba Abordajen Integrada Jéneru no análise jéneru ba política sira.

Autór ekonómiku sira fornese matenek téknika kona-ba área política ekonómica.

Harii parseria mak estratéjia importante ida ba hakbiit ekonomia feto tanba númeru autór espezializadu barak liu iha ekonomia no gama kapasidade no perisia barak liu ne'ebé halo parte iha dezenvolvimentu no implementasaun política ekonómica nian. Maski SEM bele fornese perísia kona-ba Abordajen Integrada Jéneru no análise jéneru ba política, normalmente nia sei depende ba autór ekonómiku relevante atu fornese perísia téknika iha kualkér área política ekonómica nian.



**Figura 1: Parseria potensiál ba hakbiit ekonomia feto**

**Implementa Estratégia Parseria nian:**

Halo serbisu atu harii parseria sai estratégia esplísitu ba departamentu hotu-hotu iha SEM:

1. Aloka rekursu, liuliu tempu funsionáriu sira-nian, atu harii parseria
  2. Aloka responsabilidade ba harii relasaun di'ak ho parseiru espesífiku ba kada tékniku ida-idak iha Diresaun Nasional ba Abordajen Integrada Jéneru no Hakbiit Feto
  3. Inklui parseria sira ho ONG feto sira-nian liuhusi Rede Feto, La'o Hamutuk no Luta Hamutuk nomós ho Memburu Parlamentu sira liuhusi GMPTL
  4. Fó atensaun espesiál atu haforte no foti vantajen husi parseria ho UN Women.
  5. Iha longu-prazu, konsidera kolokasaun pesoál sira ba iha ajénsia parseiru sira ba objetivu espesífiku no durante tempu estratégiku, hanesan bainhira Ministériu sira dezenvolve sira-nia PAA.
- 

**HARII PARSERIA DI'AK: ATU HAHÚ IHA-NE'EBÉ**

1. Hola organograma husi parseiru; identifika departamentu prinsipál no sira-nia xefe
2. Identifika seksaun importante liu hotu ba Abordajen Integrada Jéneru & no ema jéneru xave sira
3. Husu ema ruma husi parseiru ne'ebé serbisu ho jéneru atu identifika departamentu/makaer-desizaun xave sira ne'ebé laran-loke ona ba jéneru NO sira-ne'ebé ladauk prontu
4. Arranja ema ruma ne'ebé serbisu iha ajénsia parseiru ka ne'ebé koñesidu di'ak iha-ne'eba atu introdús Ita ba makaer-desizaun prinsipál kona-ba asuntu referente ba jéneru
5. Halo vizita dahuluk balu atu koñese malu ema no fó hatene sira, ita mak sé no tanba sá ita mai vizita. Uza rede serbisu ne'ebé ita ka SEM iha ona iha ajénsia laran. Buka to'ok dalan atu tulun sira. Nu'udar exemplu, fahe publikasaun útil hosi SEM ka UN Women
6. Foka ita-nia esforsu sira ulukliu atu harii aliansa hamutuk ho sira-ne'ebé laran-loke ona ba jéneru
7. Tenta atu iha objetivu espesífiku ba vizita ida-idak. Halibur dadus no informasaun natoon (liuliu kolekta istória, exemplu, estudu kazu) kona-ba jéneru iha setór no fahe ho advogadu jéneru sira iha ajénsia parseiru ne'e.
8. Konvida pesoál iha parseiru atu partisipa iha atividade SEM nian hanesan kolókiu ruma
9. Hafoin tuir fulan ida ka rua, serbisu ho pesoál jéneru iha ajénsia laran atu halo planu atividade sira atu haforte parseria durante fulan 6 oinmai.

### 3. APOIA HAKBIIT EKONOMIA FETO NO ABORDAJEN INTEGRADA JÉNERU

SEM nia mandatu identifika apoiu nu'udar estratéjia jerál ba promosaun sosio-ekonómiku feto nian. Apoiu ne'e mós hanesan estratejia xave ida ba lideransa no harii parseria. **Lider sira**, liuliu lider transformativu sira, manán rekoñesimentu liuhusi **apoiu ne'ebé sira fornese**, bainhira **parseria sira mak harii no haforte liuhusi apoiu ba malu**.

Apoiu ne'e bele iha forma oioin – fornese ka buka rekursu finanseiru ka material, fahe facilidade sira ka fornese apoiu tékniku, político ka organizasional. Maski SEM sei labele oferece finansiamentu ba nia parseiru potensiál sira, nia bele buka apoiu finanseiru husi parte terseiru sira, **fahe ninia facilidade ka fahe oportunidade sira hanesan partisipasaun iha kolókiu, formasaun ka vizita estudu iha li'ur**.

SEM bele apoia nia parseiru ekonómiku sira liuhusi:

- Apoiu política kona-ba integrasaun perspetiva jéneru iha área hotu-hotu iha política
- Apoiu tékniku kona-ba abordajen integrada jéneru, hakbiit ekonomia feto, estatística responsivu jéneru, orsamentu sensivel jéneru no análise jéneru. (Iha-ne'ebé SEM laiha kapasidade rasik, nia tenke serbisu hamutuk ho parseiru sira-seluk, liuliu UN Women)
- Kapasitasaun no formasaun iha área sira halista iha pontu iha leten
- Lobby no advokásia kona-ba hakbiit ekonomia feto.

**Apoiu ne'e tenke tuir tempu oportunu no efikas.** Apoiu ne'e sei sai temporanu no efikas liu se karik fornese tuir dalan partisipativu bainhira dezenvolve PAA sira, atu nune'e jéneru bele integra tuir dalan apropiadu nomós bele hakbiit kapasidade jéneru iha setór ida-idak.

---

#### *Implementa Estratéjia Apoiu:*

1. *Haluan diseminasaun materiál tékniku kualidade*
  2. *Dezenvolve no implementa Planu ba Dezenvolvimentu Pesoál Diresaun hodi dezenvolve abilidade ne'ebé presiza*
  3. *Inklui kapasidade halo apresentasaun no komunikasaun nomós fornesimentu konsellu tékniku ba pesoál sira-hotu*
  4. *Kria oportunidade ba pesoál sira atu halo arpezentasaun iha reuniaun, semináriu no kolókiu sira*
  5. *Fó apoiu ba integrasaun jeneru iha PAA setorál liuhusi métodu partisipativu bainhira dezenvolve PAA sira.*
-

#### 4. INSTITUSIONALIZASAUN ABORDAJEN INTEGRADA JÉNERU

SEM nia objetivu prinsipál mak atu halo integrasaun abordajen responsivu ba jéneru iha ajénsia governu hotu-hotu atu nune'e sira bele presta servisu sira ba feto no mane sira igualmente efikas no presta servisu sira ne'ebé dezenadu espesifikamente atu responde ba feto sira-nia nesesidade.

---

##### *Implementa institusionalizasaun Abordajen Integrada Jéneru:*

*Hili ema ho influénsia boot liu iha organizasaun no seksaun sira ne'ebé halo impaktu boot liu ba feto ka formulasaun política no implementasaun política ba lobby no konxiensializasaun*

1. *Hamutuk ho pesoál relevante husi ajénsia, haree fali dokumentu sira hanesan curríkulu ka prosesu sira hanesan rekrutamentu, promosaun, formasaun no prestasaun servisu ka programa sira iha terrenu, aplika análise jéneru no serbisu ho ajénsia ne'e atu halo sira sai responsivu ba jéneru*
  2. *Dezenvolve estratéjia kapasitasaun ba jéneru iha instituisaun nia laran.*
- 

#### 5. KOORDENASAUN BA DEZENVOLVIMENTU NO IMPLEMENTASAUN POLÍTIKA NIAN

SEM nia mandatu inklui koordenasaun política ba apoiu no promosaun sosio-ekonómiku ba feto sira. Koordenasaun rekere asesu ba informasaun loos ho tempu oportunu kona-ba ajénsia sira-seluk nia atividade relevante sira, ne'ebé sei depende ba relasaun di'ak ho ajénsia hirak-ne'e. Atu SEM bele koordena ho efikas nia tenke iha relasaun forte ho organizasaun sira ne'ebé envolvidu no fó lideransa no apoiu.

---

##### *Implementa Koordenasaun:*

1. *Haree lideransa*
  2. *Haree harii parseria*
-

## 6. KAPASITASAUN KONA-BA JÉNERU NO HAKBIIT EKONOMIA FETO

Lideransa ba hakbiit ekonomia feto **rekere kapasidade tékniku sira iha jéneru no hakbiit ekonomia.** Tékniku sira la presiza sai ekonomista ka peritu kona-va kualkér aspeitu partikulár ekonomia nian maibé sira **presiza hatene prinsípiu báziku ekonomia no komérsiu no asuntu xave ba hakbiit ekonomia, no sira presiza komprensaun di'ak kona-va prinsípiu jéneru no análise jéneru.**

Maski bele útil, tékniku sira la presiza sai peritu iha área téknika ajénsia sira-nian (nu'udar exemplu, Agrikultura) ne'ebé sira apoia iha prosesu integrasaun jéneru. Importante liu katak sira halibur istória no exemplu simples kona-va impaktu kna'ar no estereótipu jéneru sira iha setór laran. Hirak-ne'e bele halibur husi literatura, husi observasaun pesoál iha terrenu no husi kolega sira iha setór.

**Uza hirak-ne'e atu ilustra Abordajen Integrada Jéneru ho maneira prátku liu tebes.**

---

### *Implementa Kapasitasaun*

*Kada tékniku tenke dezenvolve “biblioteka” exemplu, istória no práktika di'ak no ladi'ak kona-va hakbiit ekonomia feto iha setór ne'ebé aloka ba sira no aprende oinsá atu apresenta hirak-ne'e tuij dalan efikas.*

1. *Kada pesoál tékniku iha Departamento Hakbiit Ekonomia Feto tenke iha responsabilidade atu dezenvolve sira-nia koñesimentu ba aspeitu ida husi jéneru iha ekonomia (nu'udar exemplu, orsamentu sensivel jéneru, estatística responsiva ba jéneru, utilizasaun tempu, serbisu la selu) ka hakbiit ekonomia feto (nu'udar exemplu, feto sira ho mikro-krédito, feto sira iha empreza mikro no ki'ik, feto sira iha setór informal, no feto sira iha ekonomia subsisténsia)*
  2. *Serbisu ho UN Women no parseiru seluk atu dezenvolve kapasidade ba pesoál tékniku sira iha instituisaun sira-hotu no foti vantajen husi konsultór bainaka sira no seluk tán*
  3. *Apoia pesoál tékniku sira dezenvolve koñesimentu liuhusi nomeia sira ba oportunidade formasaun kona-va tópiku ne'ebé sira hili*
  4. *Utiliza sira-nia koñesimentu liuhusi nomeia sira atu reprezenta SEM iha reuniaun ho relasaun ba sira-nia tópiku.*
-

## 7. LOBBY NO ADVOKÁSIA BA HAKBIIT EKONOMIA FETO

Lobby no advokasia nu'udar prosesu sira-ne'ebé influénsia buat ne'ebé ema seluk sente, hanoin no fiar atu bele hamosu mudansa. Lobby envolve influensia ba makaer-desizaun ruma atu apoia ka kontra dalan asaun partikulár ruma. Advokasia nu'udar prosesu luan liu atu kria konxiénsia no komprende asuntu sira hanesan importánsia husi integrasaun jéneru nian iha programa agrikultura atu bele realiza objetivu dezenvolvimentu nasional. SEM tenke prepara "lemo" sira kona-ba hakbiit ekonomia feto, halo diseminasaun luan no taka iha fatin públiku sira.

---

### ***Implementa Estratéjia Lobby no Advokásia***

*Identifika buat ne'ebé tenke muda no dezenvolve mensajen badak no klaru kona-ba **saida** no **tanbasá***

1. *Identifika **oinsá** mudansa ne'e bele realiza hodi esplika sé mak bele halo saida*
  2. *Identifika **sé** mak bele tulun atu hamosu mudansa ne'e (atu identifika alvu sira)*
  3. *Pesoál komunikasaun sira iha UN Women tenke serbisu ho SEM hodi dezenvolve "lemo" sira no mensajen badak no signifikativu atu uza iha advokásia.*
-

## VI. TRANSFORMA ESTRATÉJIA SIRA SAI ASAUN: PLANEAMENTU ESTRATÉJIKU BA PAA

### ANTESELENTE

1. Planeamentu estratéjiku no PAA tenke hahú husi no reflete mandatu SEM nian hanesan hatuur-hakerek iha Dekretu Lei (Artigu 1 no 2) no mandatu espesífiku ba unidade ida-idak (Seksaun VI Artigu 14 no 15).
  2. PAA kona-ba hakbiit ekonomia tenke responde ba objetivu ekonómiku nasional hanesan hatuur-hakerek iha PDE 2011-2030 no feto sira-nia kna'ar iha ekonomia, inklui ekonomia subsisténsia no ekonomia umakain.
  3. PAA tenke konsidera implikasaun husi Artigu 11, 13 no 14 CEDAW, Kódigu Traballu Nasional, Konvensaun 100 no 111 ILO nian, dispozisaun igualdade géneru iha Konstituisaun no dispozisaun relevante sira iha Kódigu Sivil no lejizlasaun ka regulamentu relevante sira-seluk.
- 

### ***Implementa Planeamentu Estratéjiku ba PAA***

1. *Identifika asuntu prioridade ba resposta*
  2. *Identifika grupu alvu prioridade*
  3. *Identifika objetivu no rezultadu*
  4. *Haree fali katak rezultadu sira iha importánsia suficiente – baibain, orienta ba política – ba Sekretariadu Estadu ida*
  5. *Identifika estratéjia adekuadu atu realiza rezultadu sira – nu'udar exemplu, parceria ho ajénsia prinsipál, integrasaun géneru no institusionalizaun*
  6. *Haree fali katak grupu alvu sira bele kona liuhusi estratéjia hirak-ne'e*
  7. *Asegura katak Estratéjia sira Hakbiit duni*
  8. *Asegura katak Estratéjia sira iha Viabilidade Ekonómiku*
  9. *Asegura katak Estratéjia sira la halo risku ba feto vulneravel sira iha merkadu ne'ebé la estavel*
-

## ANEKSU: ASUNTU BALU HO IMPORTÁNSIA ESPESIÁL

### 1. ASEGURA KATAK ESTRATÉJIA SIRA HAKBIIT DUNI

Estratéjia sira-ne'ebé hakbiit tau prosesu hola desizaun iha feto sira-ne'ebé hakbiit nia liman. Sira presiza aprende atu hili no hola desizaun sira iha ambiente kondusivel.

#### FA'AN DIRETAMENTE BA KLIENTE BELE HAKBIIT

Programa barak ne'ebé buka atu promove dezenvolvimentu empreza ki'ik ba produtor feto sira (agrikultora, produtor artezanatu no feto homan sasán ka suru tais) fa'an sira-nia produtu liuhusi ajénsia governu ka ONG ruma.

- Ida-ne'e sei kria relasaun dependénsia ne'ebé la sustentavel, liului iha-ne'ebé mekanizmu komersializasaun ne'e mak parte ida husi projetu
- Ne'e la hakbiit feto sira atu hili dalan rasik kona-ba oinsá atu fa'an sira-nia produtu
- Ne'e haketak sira husi fonte aprendizajen importante kona-ba merkadu. Bainhira feto sira fa'an diretamente sira bele aprende husi sira-nia cliente, nomós hosi maluk produtor feto sira.

Programa dezenvolvimentu empreza tenke inklui atividade espesíku atu dezenvolve kapasidade ba emprezária feto sira hodi aprende husi sira-nia merkadu atu nune'e, tuir dalan naruk, sira rasik bele tau-matan no adapta ba mudansa iha merkadu *la presiza* apoiu husi projetu ruma.

- Liuhusi observasaun kona-ba buat ne'ebé cliente sira sosa no buat ne'ebé la sosa, fa'an-na'in sira bele *haree importánsia* husi fatór sira hanesan kualidade, kór, estílu, moda, folin, emblajen no apresentasaun, no fornese informasaun kona-ba produtu
- Formasaun kona-ba *oinsá* atu hadi'ak kualidade, estabelese folin, kria emblajen atraiante no fornese informasaun apropriadu ba cliente sira no seluk-seluk tán tenke fornese atu bele sai efikas liután.

#### KONTABILIDADE EMPREZA SIMPLES BELE HAKBIIT

Projetu ida atu tulun feto sira hala'o loja ki'ik iha merkadu urbanu hatudu feto sira oinsá atu haketak sira-nia finansas husi despeza umakain no oinsá atu kalkula lukru líkidu husi empreza.

Feto balu hasoru hela violénsia doméstika maibé sente katak sira labele sai husi relasaun tanba sira iha dependénsia ekonómika ba sira-nia kabén no labele sustenta sira-nia an no oan sira lahó ninia kabén nia salariu. Sira hanoin katak lukru husi sira-nia empreza suplementa de'it sira-nia kabén nia salariu.

Hafoin tuir formasaun, feto sira haketak sira-nia finansas empreza no umakain no rejista sira-nia lukru líkidu durante fulan balu nia laran. Barak liu mak hakfodak atu deskobre katak sira-nia empreza rasik fornese hela maioria osan ne'ebé sustenta sira-nia umakain.

Koñesimentu ne'e muda balansu kbiit iha umakain balu ne'ebé esperiénsia violénsia doméstika, no tuir nune'e, hamenus no iha kazu balu halakon hotu violénsia ne'e. Feto balu deside atu foti sira-nia oan no husik sira-nia kabén ne'ebé halo ona violénsia, ho fiar-an katak sira bele sustenta sira-nia família ho lukru husi sira-nia empreza rasik.

#### MIKRO-KRÉDITU BA PRODUSAUN REKERE OPORTUNIDADE NEGÓSIU POTENSIALMENTE LUKRATIVU

Mikro-kréeditu ba investimentu iha atividade produtivu sei presiza avaliasaun risku ho kuidadu no monitorizasaun no apoiu maka'as. Feto sira la presiza kréditu ba produsaun anaunser sira iha oportunidade negósiu potensialmente lukrativu *nomós* ihaabilidade – ho apoiu no formasaun ruma – atu halo negósiu ne'e sai susesu. Emprestimu mikro-kréeditu ba investimentu iha atividade produtivu sira sei fó-kbiit se *karik* sira bele manán lukru atu selu fila fali emprestimu ne'e.

## 2. PROGRAMA DEZENVOLVIMENTU EMPREZA FETO SIRA-NIAN TENKE PREPARA BA FALLANSU KOMÉRSIU

Risku mak hanesan elementu inevitavel iha kuaze merkadu hotu-hotu no proporsaun ida husi empreza sira bele antisipa atu iha fallansu tuir médiu-prazu. Programa sira ne'ebé enkoraja feto vulneravel sira atu harii mikro-empreza *tenke* inklui mekanizmu sira atu proteje sira no sira-nia família hasoru konsekuénsia potensialmente at lahalimar husi fallansu komérsiu nian.

#### PROTEJE FETO VULNERAVEL HASORU FALLANSU KOMÉRSIU IHA MERKADU RISKU AS

Merkadu sira iha-ne'ebé feto rurál iha Timor-Leste hala'o atividade baibain mak ki'ik, dalabarak izoladu, iha kompetisaun maka'as, no folin sira muda beibeik tanba mudansa boot iha disponibilidade sasán no ema nia hakarak atu hola. Ambiente hirak-ne'e apresenta risku boot tebes ba kualkér empreza. Risku fallansu ba feto kiak no vulneravel ne'ebé hala'o mikro-empreza iha merkadu hirak hanesan ne'e mak boot tebes.

Sai *esensiál* katak programa sira ne'ebé enkoraja feto vulneravel atu harii mikro-empreza proteje sira liuhusi:

- Fornese formasaun prelimináriu kona-ba jestaun báziku no manutensaun kontabilidade ne'ebé adapta tuir sira-nia kapasidade no situasaun atu nune'e sira bele hatene se karik empreza manán lukru ka lae no osan hira ne'ebé nia kontribui ba sira-nia rendimento umakain.
- Monitoriza feto no sira-nia empreza besik-malu no beibeik bainhira foin harii atu bele haree katak:
  1. Empreza ne'e iha potensiál atu manán lukru NO
  2. Makaer empreza ne'e ihaabilidade atu hetan susesu iha negósiu ne'e.
- Identifika empreza sira ne'ebé la hasoru ida ka rua-hotu husi kritéria hirak-ne'e
- Oferese apoiu adisionál ba feto sira-ne'e no sei karik presiza, tulun atu taka sira-nia negósiu no buka atividade ekonómiku alternativu molok sira lakon osan no kona tusan boot.

---

#### NOTA

<sup>1</sup> Report of the Economic and Social Council for 1997 (A/52/3, 18 September 1997).

<sup>2</sup> World Development Report 2012: 4.



Publikasaun husi:  
Secretaria de Estado para o Apoio e Promoção Socio-Económica da Mulher  
(SEM)  
2015